

KOLMIKÖYTISIEN KALLIOMAALAUUS

KOLMIKÖYTINEN ROCK PAINTING

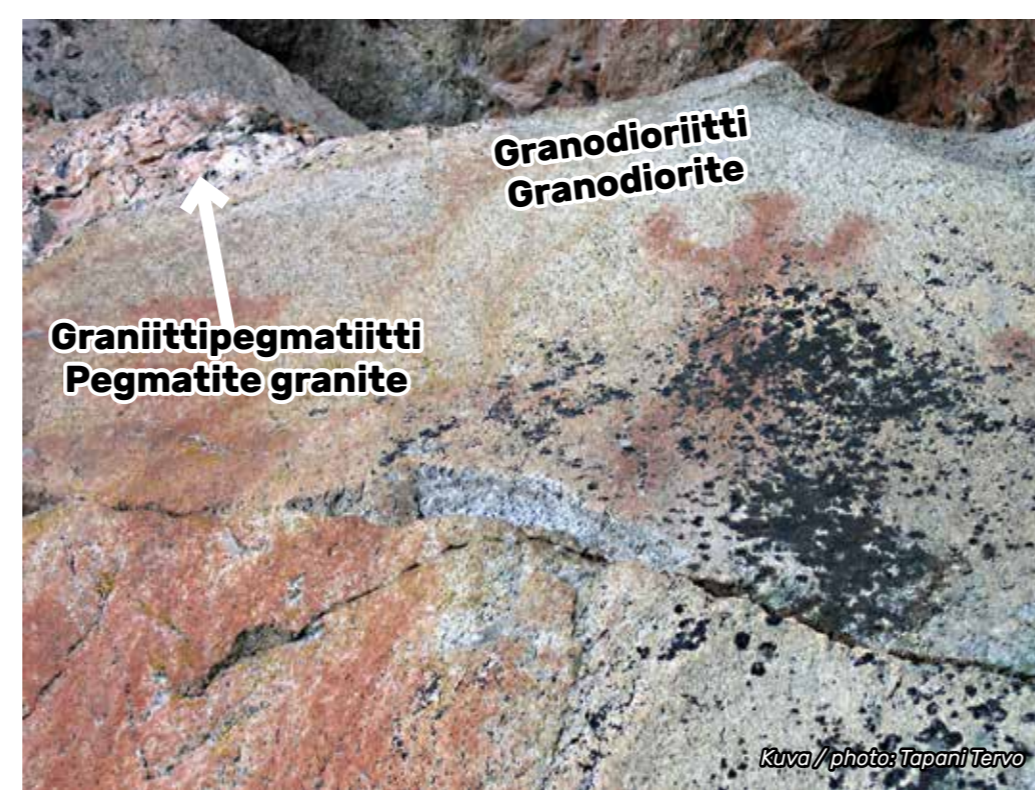
Kalliomaalaus Kolmiköytisienvuoressa on Etelä-Karjalan näyttävimpiä. Se sijaitsee 3.5-4.5 m vedenpinnan yläpuolella ja on kooltaan 135 cm x 345 cm. Sen punamultaväri on säilynyt poikkeuksellisen hyvin ja voimakkaan värisenä. Kalliomaalaus on tehty 4 700-3 700 vuotta sitten Suursaimaa -vaiheen jälkeisenä aikana. Kallio koostuu 1 880 miljoonaa vuotta sitten muodostuneesta granodioriitista, jota nuoremmat graniitipegmatiittijuonet leikkaavat.

Rock painting on the Kolmiköytisienvuori is one of the most eye-catching in South Karelia, and is located 3.5-4.5m above the water's surface. The painting is 135 x 345cm and its vibrant red ochre colour has been preserved exceptionally well. The painting dates to 4,700-3,700 years ago during the period following the Greater Saimaa stage. The rock consists of granodiorite formed 1,880 million years ago and is intersected by younger granite pegmatite dikes.



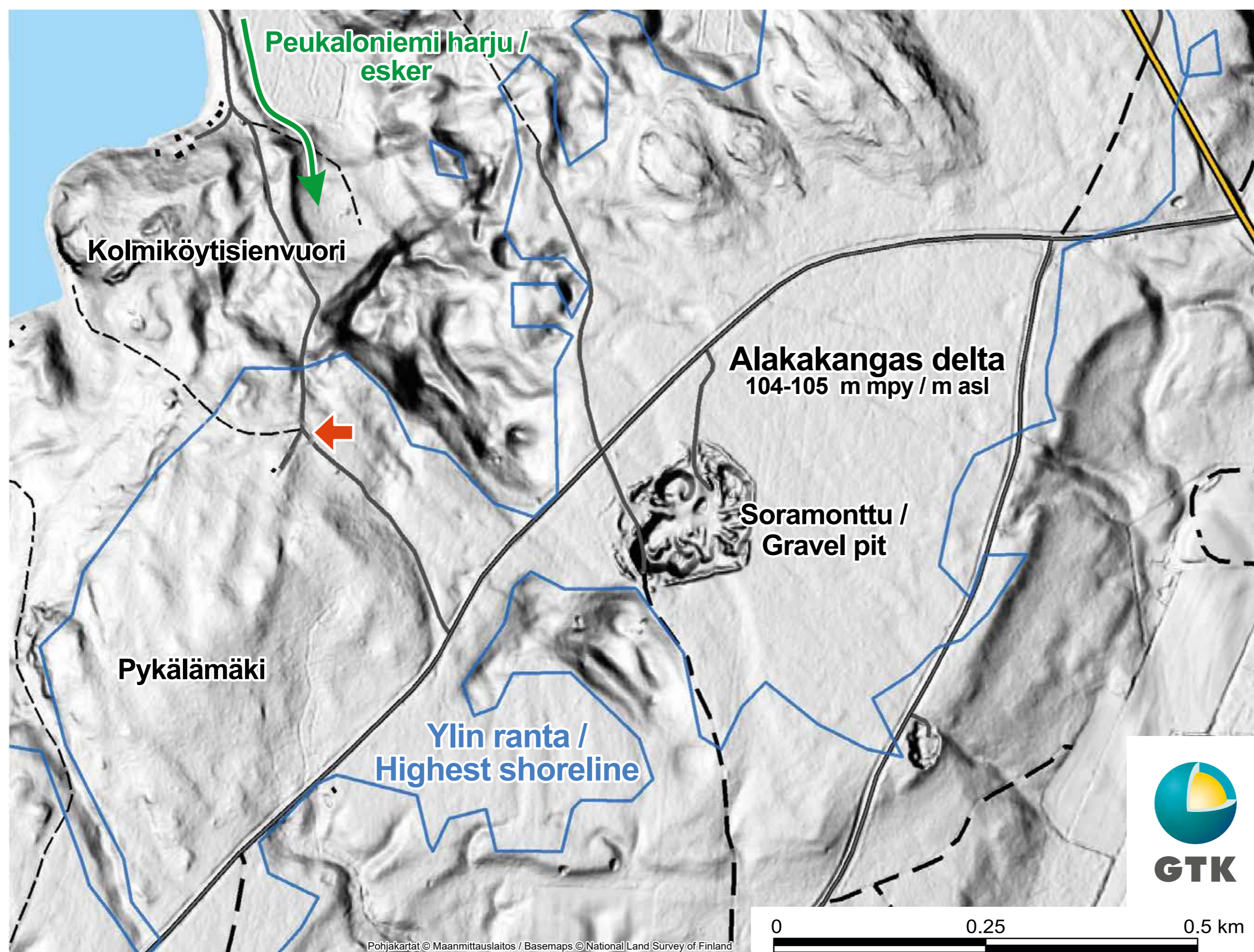
Maalauspuhjan tarkka kivilajinimi on trondhjemittinen tonaliitti-granodioriitti. Sen päämineraaleja ovat plagioklaasi (~60%), kvartsi (~20%) ja biotiitti (~10 %). Lisäksi kivessä on muutamia prosentteja kalimaasälpää ja sarviväikettä. Yhdessä nämä mineraalit muodostavat tasalaatuisen ja yleissävyltään hillityn harmaan pinnan, joka näyttää soveltuneen hyvin kalliomaalauksen pohjaksi.

Maalauspuhjan vieressä ja lähialueilla on näkyvissä myös granodioriittia nuorempia punasävyisiä graniitipegmatiittijuonia. Juonien kolme päämineraalia, valkoisenharmaa läpikuultava kvartsi, punertava kalimaasälpä ja musta suomuinen biotiitti erottuvat karkearakeisesta kivistä hyvin. Paikoin kivessä on myös biotiittia muistuttavaa vaaleaa muskoviittimineraalia. Juonet soveltuvat mineraalien tunnistuksen opetteluun, mutta kalliomaalauksen tekijälle rosopintainen ja kirjava pegmatiittipinta ei ole kelvannut.



The exact scientific name for the type of rock used as a canvas is trondhjemite-tonalite-granodiorite. Its main minerals are plagioclase (~60%), quartz (~20%) and biotite (~10%). In addition, the rock also contains a few per cent of K-feldspar and hornblende. Together, these minerals form an even and generally muted grey surface, which seems to have been suitable for rock paintings.

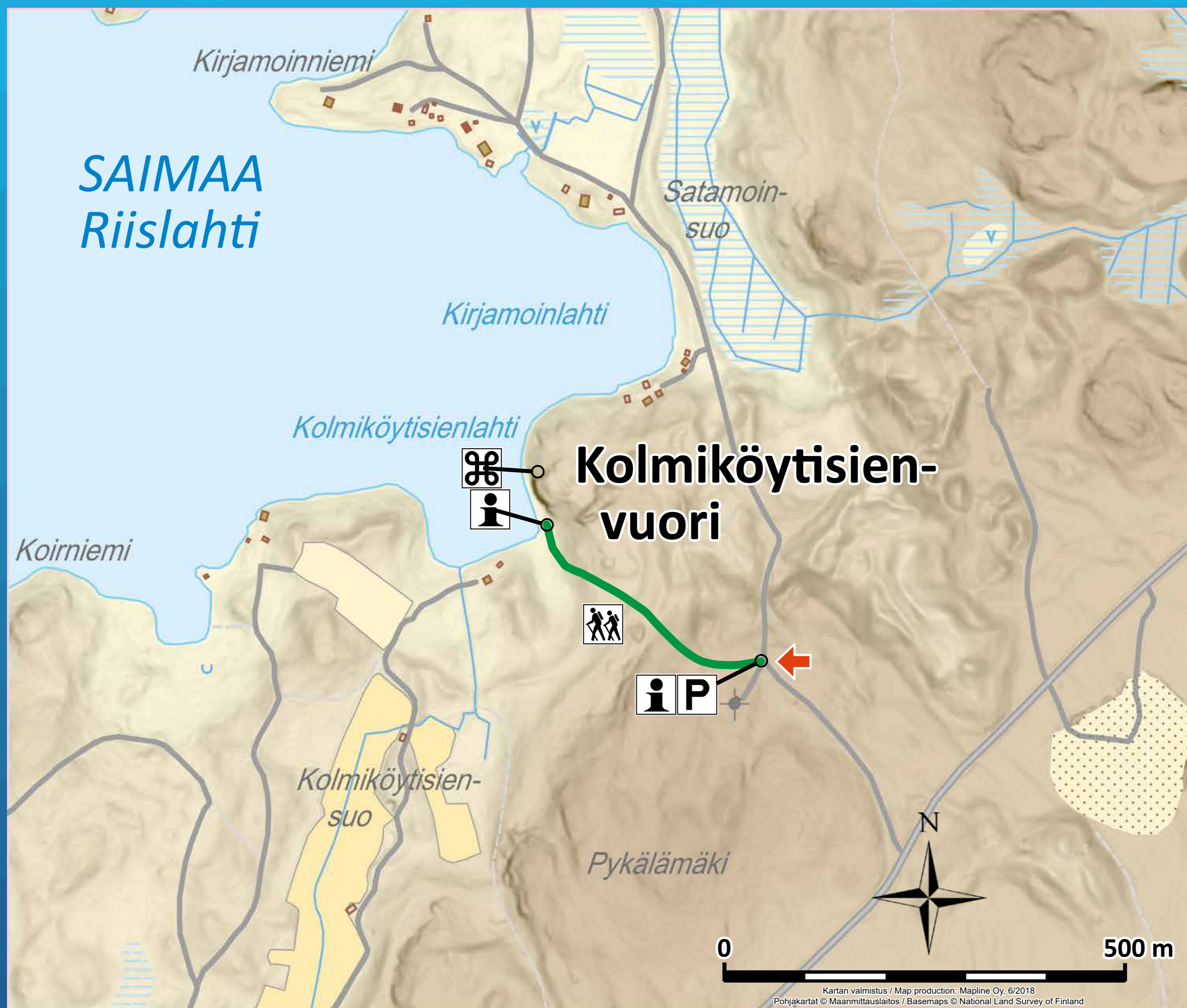
Red granite pegmatite dikes, younger than granodiorite, can be seen next to the painting surface and in the nearby areas. The dikes' three main minerals, the greyish-white and translucent quartz, reddish K-feldspar and black, scaly biotite stand out clearly from the coarse-grained rock. In places, the rock also contains light muscovite, which resembles biotite. The dikes are suitable for learning how to identify minerals, but for the painter the rough and coloured pegmatite surface was simply not good enough.



Kalliomaalausalueen ja sen lähiympäristön vapautuessa mannerjäätikön alta runsaat 12 000 vuotta sitten alue jäi Baltian jääjärven piiriin. Kohteelle johtava tie polveilee Alakankaan suppakuoppien täplittämällä deltatasaanteella (korkeustaso 104-105 m mpy). Ilmeisesti deltan synty liittyy mannerjäätikön reunan vetäytymisen hetkelliseen pysähtykseen noin 8-10 km päässä ensimmäisestä Salpausselästä. Kalliomaalauksen itäpuolitse kulkeva Peukalonien harjuselanne osoittaa Alakankaan deltan kerrostaneen jäätikköjoen kulun.

When the rock painting area and surrounding environment emerged from underneath the continental ice sheet over 12,000 years ago, the area was covered by the Baltic Ice Lake. The road leading to the area winds along the Alakanga delta plain, which is dotted with kettle holes (elevation 104-105msl). It appears that the delta's formation is linked to the temporary stop of the retreat of the edge of the continental ice sheet around 8-10km from the First Salpausselkä. The Peukalonieniemi esker ridge, which runs to the east of the rock painting, indicates the flow of the glacial river which deposited the Alakanga delta.






 Olet tässä / You are here



Kalliomaalaukset ovat muinaismuistolalla suojeltuja kiinteitä muinaisjäännöksiä. Niitä tai niiden lähiympäristöä ei saa vahingoittaa. Suojelun tarkoituksena on säilyttää kohteen sisältämä ainutkertainen tieto.

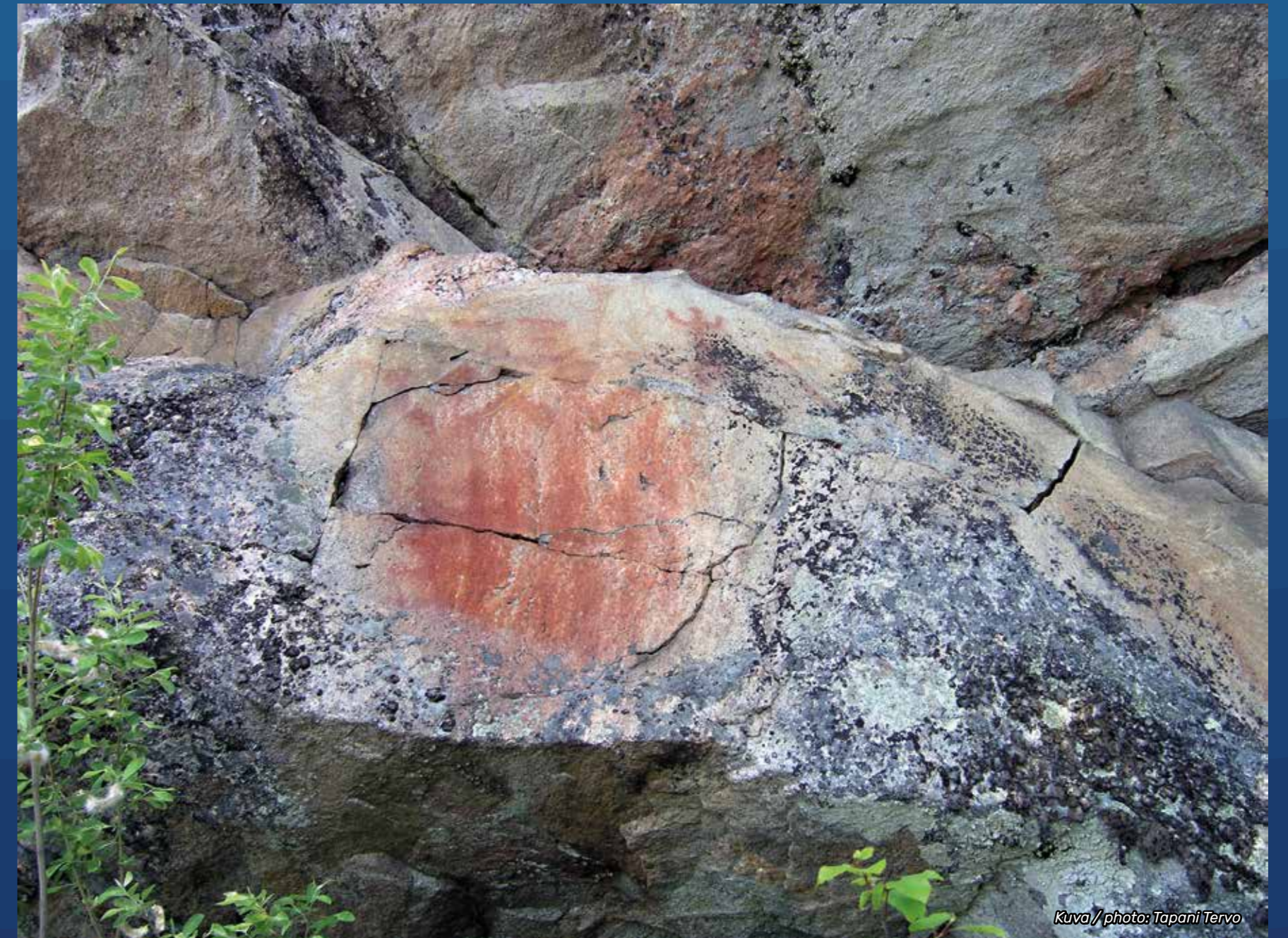
Rock paintings are officially protected by the Antiquities Act. It is forbidden to damage the painting or its immediate surroundings. Official protection of antiquities preserves their unique information value.

Merkkien selitys / Legend

-  Opastaulu / Information sign
-  Pysäköinti / Parking
-  Nähtävyyks: kalliomaalaus (muinaisjäännös) / Tourist attraction: rock painting (antiquities)
-  Polku / Path
-  Olet tässä / You are here

Kalliomaalaukset on tehty punamullalla, johon on mahdollisesti sekoitettu verta, rasvaa tai munankeltuista. Kuvat on maalattu joko veneestä tai jään päältä. Kolmiköytisen kalliomaalauksen hahmoista selkeimpiä ovat kolme ylöspäin käsiään kohottavaa ihmishahmoa. Näistä suurimman yläpuolella on neljä lyhyttä vaakasuoraa viivaa. Pienimmän ihmishahmon oikealla puolella on lisäksi aaltomainen käärmeeksi tulkittu kuvio. Saimaan rannansiirtymäkronologian perusteella maalaus (korkeustasolla 79,5 – 80,5 m mpy) on tehty todennäköisimmin aikavälillä 4 700 – 3 700 vuotta sitten. Suursaimaan ylin ranta noin 5 700 v sitten on Kolmiköytisen kalliomaalauksen alueella korkeustasolla ~ 81 m mpy (nykyään Saimaan vedenpinta on noin 76 m mpy). Maalauksen pintaan on saostunut vuosituhansien kuluessa opaalimainen piidioksidikerros, joka suojaa maalausta kulumiselta. Lisäksi maalaus sijaitsee suojaavan kallioliipan alla.

The rock paintings were painted with red ochre, possibly mixed with blood, fat or egg yolk. The pictures were painted either from a boat or on the ice. The clearest of the figures in the Kolmiköytinen rock painting are three human figures with their arms raised. Above the largest figure are four straight horizontal lines. To the right of the smallest figure there is also a wave-like symbol interpreted as a snake. Based on Saimaa's shoreline transition chronology, the painting (at an elevation of 79.5–80.5msl) was most probably painted between 4,700 –3,700 years ago. The highest Greater Saimaa shoreline around 5,700 years ago was at an elevation of ~81msl in the Kolmiköytinen rock painting area (Saimaa's current water surface is at around 76msl). An opalescent layer of silica has accumulated over the millennia and protects the painting from wear. In addition, the painting is also located underneath a protective rock ledge.



Kolmiköytisen kalliomaalaus löydettiin vuonna 1977. Suomessa on noin 140 vahvistettua tai mahdollista kalliomaalauspaikkaa, joista Saimaa Geoparkin alueelle osuu lähes 30.

The Kolmiköytinen rock painting was discovered in 1977. There are around 140 confirmed or potential rock painting sites in Finland, with almost 30 located in the Saimaa Geopark area.

RETKEILIJÄN ETIKETTI

Luonnossa liikkujan yleiset ohjeet

1. Suojele luontoympäristöä omalta osaltasi.
2. Anna eläinten ja kasvien olla rauhassa omassa ympäristössään.
3. Anna muidenkin nauttia luonnon rauhasta, vältä äänekkästä toimintaa.
4. Siivoa aina jälkesi ja tuo kaikki roskat ja muut tavarasi pois maastosta.

Tulenteko

Nuotiotulen sytyttäminen on sallittu vain retkikohteiden rakennetuilla tulipaikoilla. Polttopuukatoksen puut on tarkoitettu retkeilijöiden käyttöön. Kun sytytät tulen, huolehdi myös sen sammuttamisesta.

VISITOR ETIQUETTE

General instructions for exploring nature

1. Do your part to protect nature.
2. Do not disturb wild animals or plants.
3. Let other people enjoy the peace and quiet of nature too.
4. Always clear away your own rubbish and do not leave other items behind.

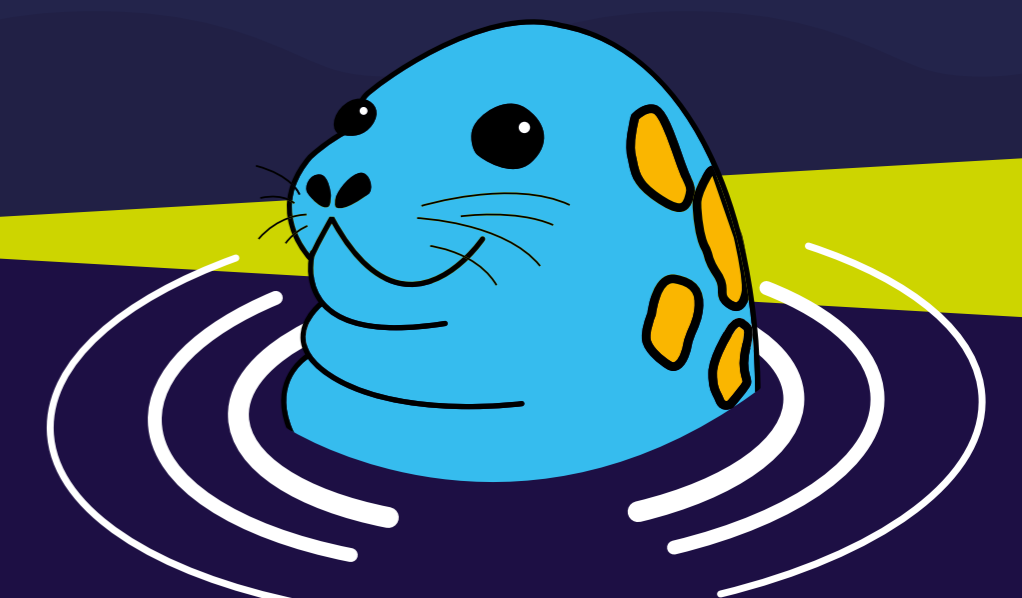
Lighting a Campfire

Campfires are only permitted at the designated campfire sites. The firewood in the firewood shelters is intended for used by visitors. If you light a campfire, also make sure you put it out.

Lisää tietoa / more information:
www.saimaageopark.fi

”Geoparkin kävijä, kunnioita luontoa, älä aiheuta häiriötä meille asukkaalle tai likaa kotiamme!”

”Visitors to Saimaa Geopark: please respect nature and do not litter!”



LÖYDÄ SAIMAAN KÄTKETYT AARTEET!

DISCOVER THE HIDDEN TREASURES OF LAKE SAIMAA!

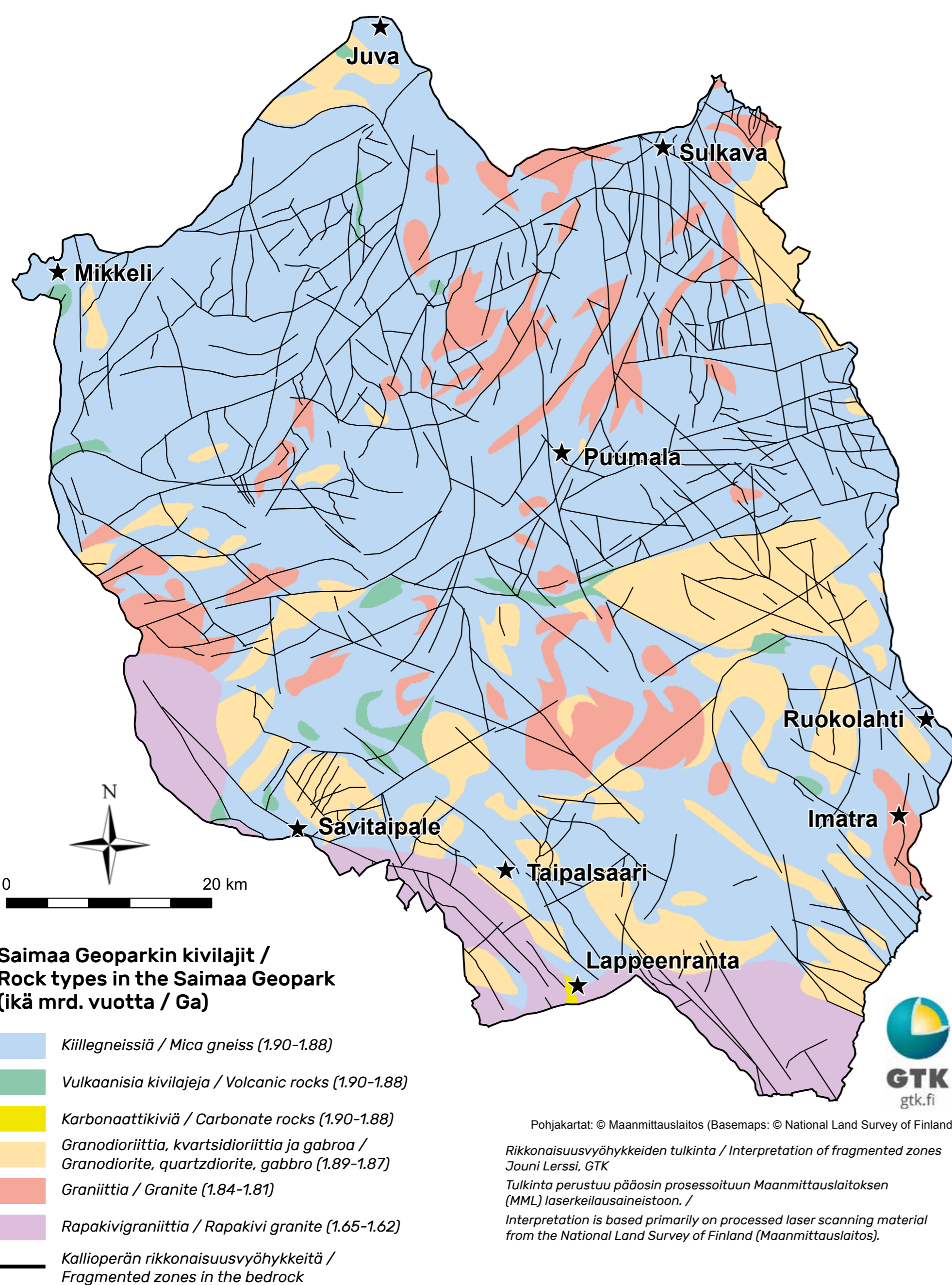
Muinaismeren muistoja rantakallioissa

Saimaan ikivanha kallioperusta sai alkunsa muinaismeren pohjalla noin 1900 miljoonaa vuotta sitten. Kallioperä muovautui aikojen kuluessa; muinaismeri väistyi, nykyisen Saimaan kohdalle kohosi korkea vuoristo, kivimassat kiteytyivät sen uumenissa gneisseiksi ja graniiteiksi, ja vähitellen vuosimiljoonien aikana vuoristo kului pois. Graniittiperheen nuorimmaisena kiteytyi rapakivi, joka tunnetaan suomalaisella nimellään maailmanlaajuisesti. Nykyisin vuoriston pohja rikkonaisuusvyöhykkeineen näkyy Saimaan selkiä rajaavina ja rikkovina kalliosaarina ja -jyrkänteinä.

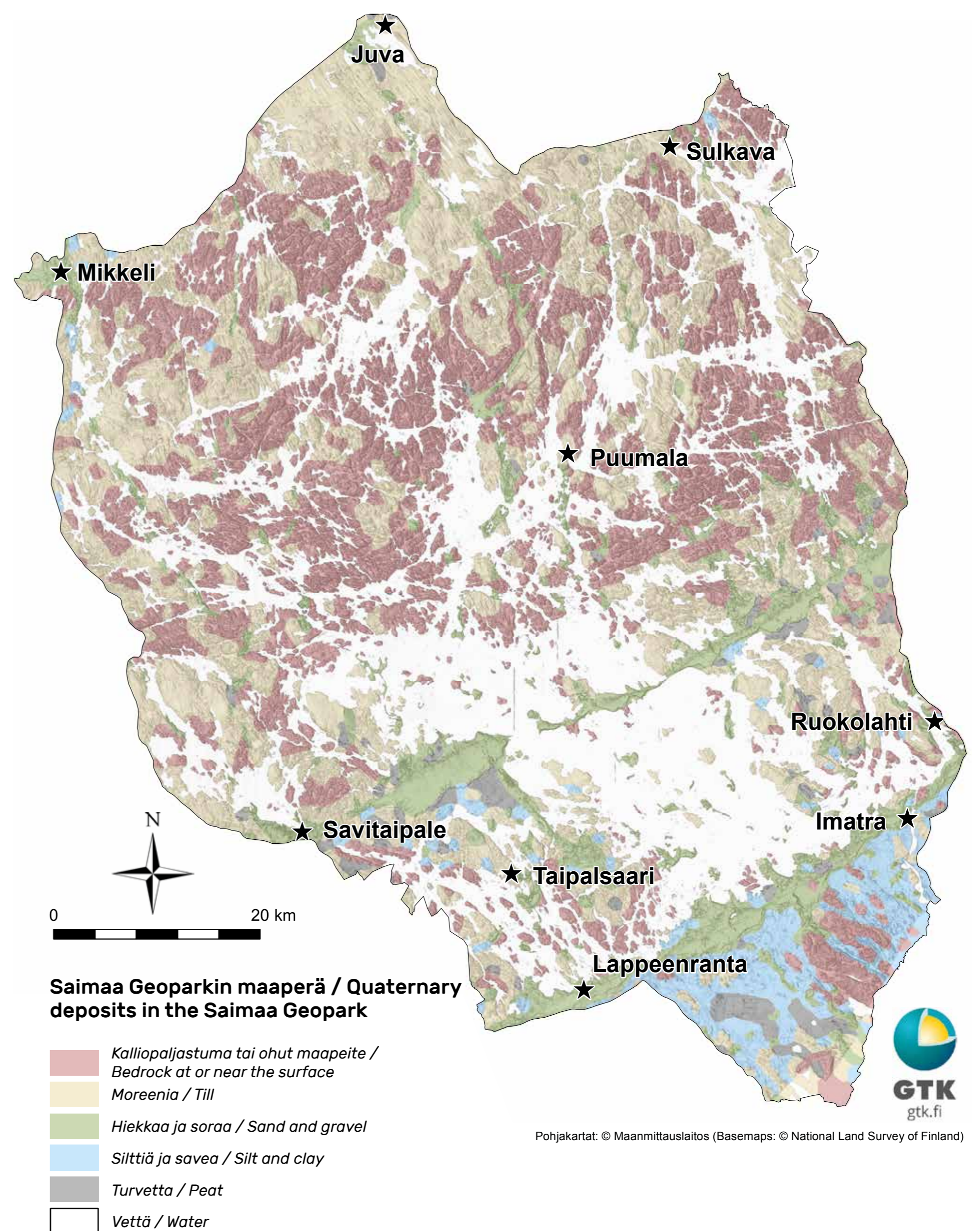
Remnants of an ancient sea left on the shore cliffs

The primeval rock foundations of the Saimaa region were born at the bottom of an ancient sea approximately 1,900 million years ago. The bedrock was formed over time; the ancient sea withdrew and a high mountain range rose in the Saimaa area. Deep in the foundations of the mountains, magma crystallised to form gneisses and granites, and gradually the mountains eroded away. The youngest of the granite family is rapakivi, which is known globally by its Finnish name. Nowadays the roots of the mountains with their fragmented zones are visible in rocky islands and cliffs, which border and dot the Saimaa lakeland scenery.

Yleistetty kallioperäkartta Saimaa Geopark alueesta
A simplified bedrock map of the Saimaa Geopark area



Yleistetty maaperäkartta Saimaa Geopark alueesta
A simplified map of quaternary deposits in the Saimaa Geopark area



Mannerjäätikön muokkaama maisema

Geopark alueen rikkonaista ja topografialtaan vaihtelevaa kallioperää peittää vaihtelevan paksuna kerroksena irtaimista maalajeista koostuva maaperä. Alueen maaperä on syntynyt viimeksi kuluneen 20 000 vuoden aikana mannerjäätikön kuluttavien ja kerrostavien prosessien sekä jäätikön sulamista seuranneiden rannansiirtymisen, jokieroosion ja soistumisen tuloksena.

Landscape shaped by the continental ice sheet

The Geopark area's fractured bedrock and its varied topography is covered by a layer of soil. The soil is of varying thickness and consists of different kinds of quaternary deposits. The area's soil was formed over the last 20,000 years as a result of ice sheet erosion and deposition processes, and shoreline displacement, river erosion and paludification following the melting of the ice sheet.

Vuoksi muuttaa Saimaan kehityksen suunnan

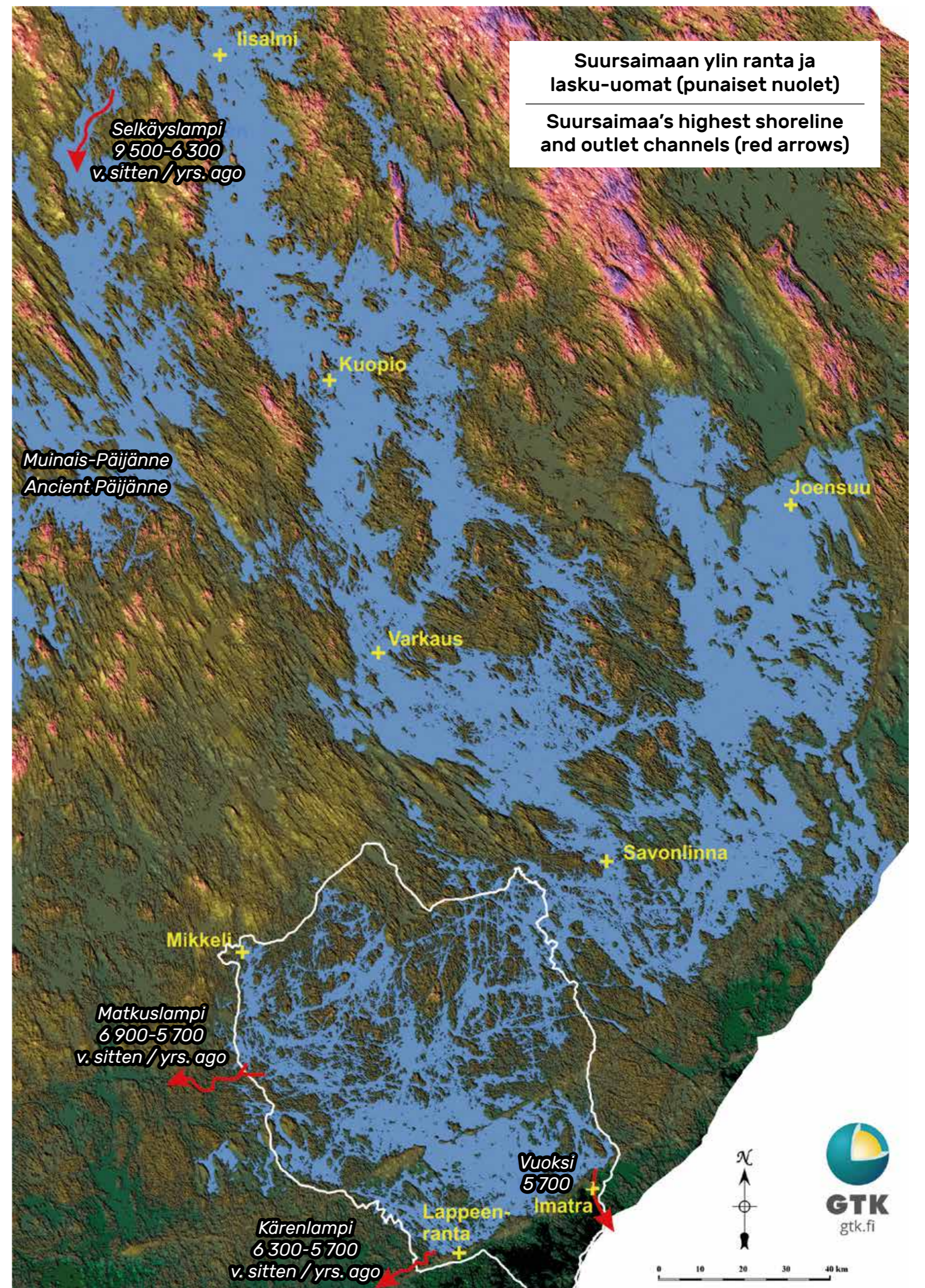
Saimaa Geopark alueen vapautuminen mannerjäätikön alta kesti noin tuhat vuotta. Alue oli osana Itämeren muinaisia järvi- ja merivaiheita ennen kuroutumistaan itsenäiseksi järvi- ja merivaiheita. Noin 11 000 vuotta sitten vedenpinta oli eteläisellä Saimaalla paljon alempana kuin nykyisin, mutta epätasainen maankohoaminen ja siitä aiheutunut maankuoren kallistuminen kaakkoon sekä ensimmäisen lasku-uoman pohjoinen sijainti vaikuttivat siihen, että rannoille alkoi tulla vettä. Saimaa oli laajimmillaan Suursaimaa-vaiheessa. Vuoksen puhkeaminen 5 700 vuotta sitten muutti Saimaan kehityksen suunnan. Vedenpinta laski muutamia metrejä ja Vuoksi alkoi säädellä Saimaan ja koko Itä-Suomen järvimaiseman kehitystä. Nykypäivän retkeilijälle Saimaan monivaiheinen historia erottuu maastosta eri korkeustasoilla olevina muinaisrantoina.

The River Vuoksi changes the direction of Saimaa's development

The Saimaa Geopark region was freed from underneath the continental ice sheet over a period of approximately one thousand years. The area was part of the Baltic Sea's ancient sea and lake phases, before isolation and its development into an independent lake system. Around 11,000 years ago the water level in southern Saimaa was much lower than it is today, but due to uneven land uplift and tilting, the water level began to rise and shores were flooded. This Saimaa stage is called the Greater Saimaa era. The birth of the River Vuoksi 5,700 years ago changed the direction of Saimaa's development. The water level dropped a few meters and Vuoksi started to regulate the development of Lake Saimaa and the entire Eastern Finland lake landscape. Hikers of today can distinguish Saimaa's multi-stage history in the terrain in the shapes of the raised beaches at different altitudes.

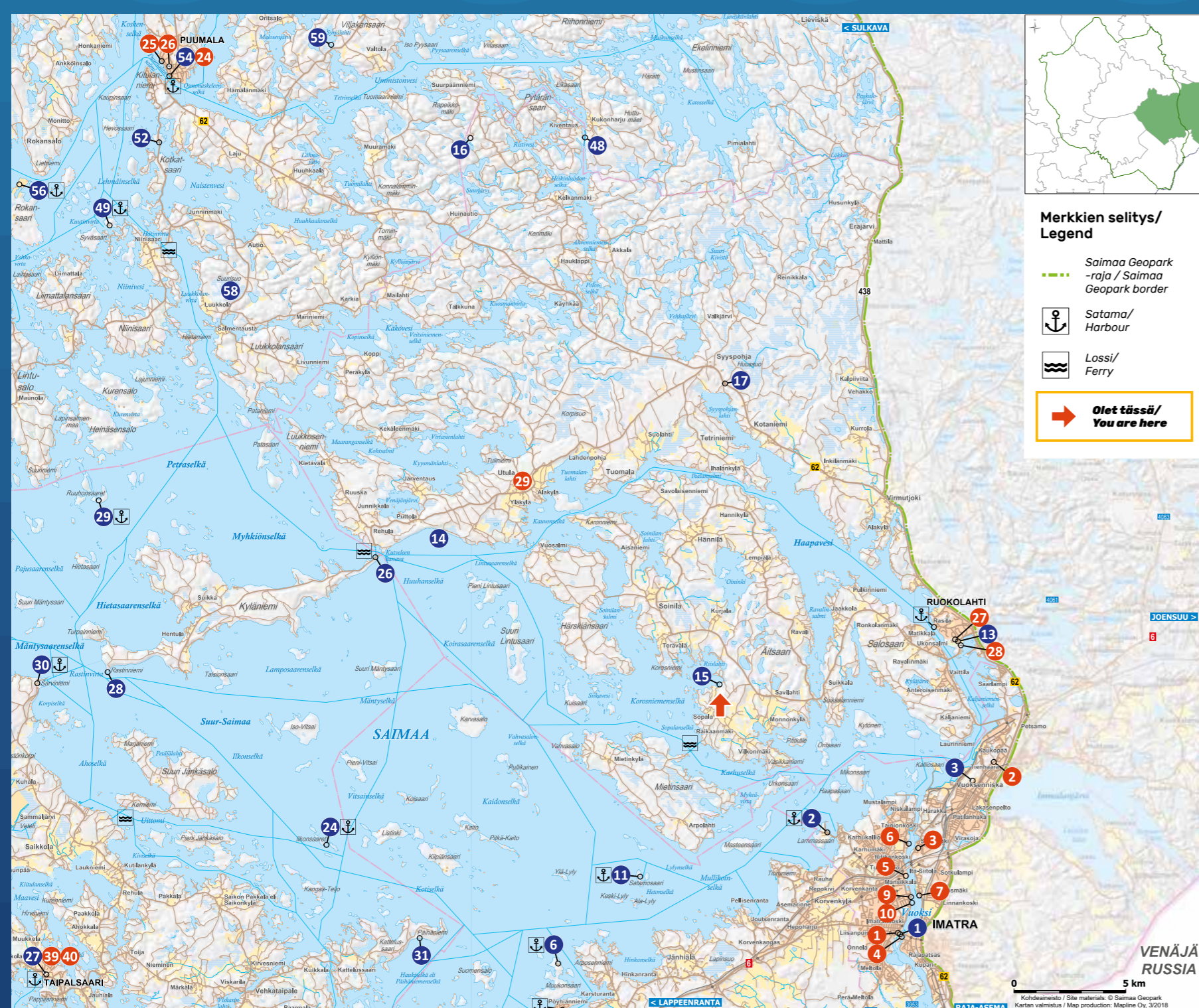
Laajimmillaan Suursaimaa -vaiheessa Saimaa ulottui Ensimmäiseltä Salpausselältä aina Pohjois-Savoön asti.

At its greatest stage during the Greater Saimaa era, Saimaa extended from the First Salpausselkä to Northern Savo.



Saimaa Geopark kertoo Saimaan vesistölabryrintin tarinan sen alkujuurilta miljoonien vuosien takaa aina tähän hetkeen asti. Saimaa Geoparkin kohteet tuovat tämän ainutlaatuisen tarinan näkyväksi nykypäivän retkeilijöille.

Saimaa Geopark tells the story of Lake Saimaa's extensive labyrinthine watercourse from its beginnings millions of years ago to the present day. Saimaa Geopark's sites make this unique story visible to today's hikers.



Saimaa Geopark kohteet Ruokolahdella / Saimaa Geopark sites in Ruokolahdella

GEOKOHTTEET / GEOSITES:

- 13 Ruokolahden kirkonmäki ja suuri siirrosvyöhyke / Ruokolahdella church hill and major fault zone
- 14 Huuhanrannan rantamuodostumat / Huuhanranta shore formations
- 15 Kolmiköytisienvuoren kalliomaalaus / Kolmiköytisienvuori rock painting
- 16 Kummakivi siirtolohkare / Kummakivi erratic
- 17 Syyspohjan Salpalinjan kiviesteet / Salpa Line stone defences at Syyspohja

LUONTO JA KULTTUURIKOHTTEET / NATURAL AND CULTURAL SITES:

- 27 Ruokolahden kotiseutumuseo / Ruokolahdella home museum
- 28 Ruokolahden kirkko / Ruokolahdella church
- 29 Utulan maisema-alue / Utula landscape area